

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF MICHIGAN

AND

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

**ON BILATERAL COOPERATION IN INDUSTRIAL RESEARCH
AND DEVELOPMENT**

THIS AGREEMENT (the “**Agreement**”) is by and between the Government of the State of Michigan (hereinafter referred to as “**Michigan**”), and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as “**Israel**”) each individually a “Party” and together “Parties”;

WHEREAS, the Parties desire to develop and strengthen economic, industrial, technological and commercial cooperation between The State of Michigan and The State of Israel;

WHEREAS, the Parties recognize that the challenges of stimulating innovation and economic growth are of mutual concern to both Parties;

WHEREAS, the Parties consider it in their mutual interest to make progress in the fields of industrial research and development (hereinafter referred to as “**Industrial R&D**”) and the resulting advantages for both Parties;

WHEREAS, the Parties desire to enhance their industrial competitiveness through cooperation in Industrial R&D and to develop and strengthen economic and commercial cooperation between them;

WHEREAS, the Parties resolve to undertake a sustained effort to promote, facilitate and support joint Industrial R&D projects, between businesses, corporations or entities (hereinafter referred to as “**Entity**” or “**Entities**”) from The State of Michigan and from The State of Israel;

The Parties have reached the following Agreement:

Article I – Objectives and Scope

1. The Parties determine that the objectives of this Agreement are:
 - (a) To promote the activities of their respective Industrial sectors to intensify bilateral Industrial R&D cooperation;
 - (b) To facilitate the identification of specific projects, partnerships or collaborations between Entities from The State of Michigan and from The State of Israel that could lead to Industrial R&D cooperation;
 - (c) To coordinate and focus suitable government resources and programs to support industrial cooperation and commercial exploitation of Industrial R&D projects;
 - (d) To establish a framework for financial support under which the Parties shall support jointly approved Industrial R&D cooperation projects between Entities from The State of Michigan and from The State of Israel leading to commercialization in the global market.
2. The implementation of this Agreement and any activity hereunder shall be in accordance with the respective applicable laws, regulations, rules, procedures and mechanisms of each Party.

Article II - Definition

For the purpose of this Agreement, Industrial R&D means, inter alia, research, development and demonstration activities intended to develop new products or processes to be commercialized in the global market.

Article III - Cooperating Authorities

1. The Michigan Economic Development Corporation (hereinafter referred to as "MEDC") and the Ministry of Economy of the State of Israel (hereinafter referred to as "MOE") shall be in charge of the implementation of this Agreement and shall designate Cooperating Authorities for the purpose of implementing this Agreement.
2. The MEDC and the Office of the Chief Scientist of MOE (hereinafter referred to as the "OCS"), on behalf of Israel shall be the Cooperating Authorities for implementing this Agreement. Each Cooperating Authority shall be responsible for their respective costs, such as travel expenses, organization of seminars and publications, in promoting and administering the objectives of this Agreement.

Article IV – Industrial R&D Projects

1. The Parties within their competence and according to their applicable internal laws, regulations, rules, procedures and mechanisms shall facilitate, support and encourage cooperation projects in Industrial R&D undertaken by Entities from The State of Michigan and from The State of Israel, for joint development and subsequent joint management and marketing of products or processes based on new innovative technologies to be commercialized in the global market (hereinafter referred to as the "**Project**" or "**Projects**").
2. Each Entity participating in a Project will be subject to the provisions of the applicable internal laws, regulations, rules, procedures and mechanisms of the jurisdiction of its State with respect to assistance and funding of Industrial R&D provided by its own government,

including the level of support and the terms and conditions under which that support may be provided, and if applicable, the obligation to pay royalties.

3. The facilitation and stimulation of the cooperation Projects, may comprise, *inter alia*, the following forms and methods:

(a) Organization of meetings for Entities from The State of Michigan and from The State of Israel to jointly assess cooperation opportunities;

(b) Performance of any other activities to promote possibilities for cooperation between Entities from The State of Michigan and from The State of Israel.

Article V - Fair and Equitable Treatment

Subject to their applicable internal laws, regulations, rules, procedures and mechanisms, each Party shall accord fair and equitable treatment to the individuals, government agencies and other Entities of the other Party engaged in the pursuit of activities under this Agreement.

Article VI - Disclosure of information

1. Each Party commits itself, subject to its applicable internal laws, regulations, rules, procedures and mechanisms, not to transmit, without written approval of the other Party, information concerning the results obtained from the cooperative programs for Industrial R&D covered under this Agreement to a third person, organization, or to

any other country or state.

2. Each Party shall notify the other immediately upon any requirement arising under which it might be compelled by law to disclose information or documents relating to this Agreement which would otherwise be subject to confidentiality.
3. The Party required to disclose shall in any event use its best endeavors to ensure that the person obtaining disclosure of the information in these circumstances protects the confidentiality at all times and observes the terms of this Agreement.

Article VII - Intellectual Property Rights ("IPR")

1. Entities participating in Projects supported under this Agreement shall be required to submit to the Parties evidence of contractual arrangements between them relating to the performance of the Project; commercialization of the Project's results; royalties and IPR, and in particular:

- (a) The ownership and use of know-how and intellectual property owned by each Entity participating in a Project prior to the Project;
- (b) Arrangements for the ownership and use of know-how and intellectual property to be created in the course of the Project.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, it shall be the responsibility of the Entities participating in Projects supported under this Agreement to safeguard their own interests.

3. Scientific and technological information of a non-proprietary nature

arising from the cooperative activities under this Agreement may be made available to the public through customary channels.

Article VIII - Final Provisions

1. Each Party shall notify the other Party, in writing of the completion of its internal legal procedures required for bringing this Agreement into force. This Agreement shall enter into force on the date of the latter notification.

2. This Agreement shall remain in force until either Party terminates it. Either Party may terminate this Agreement by written notification to the other Party. The Agreement shall cease to be in force six months after the date of such notification.

3. This Agreement may be amended, in writing, by mutual agreement of the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with the procedure set forth in paragraph 1 of this Article.

4. The amendment or termination of this Agreement shall not affect the validity of arrangements and contracts already concluded.

5. This Agreement shall not affect the present and future rights or obligations of the Parties arising from other international agreements and treaties.

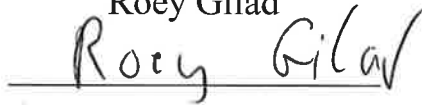
6. Communications in connection with Articles 8(1)-(2) of this Agreement shall be made, for the Government of Israel, via the Israeli Consulate in Chicago, Illinois, and via MEDC for the Government of the State of Michigan. Any communications in connection with the implementation of this Agreement shall be made, via the OCS for

the Government of Israel and via the MEDC for the Government of the State of Michigan.

In witness whereof, the undersigned being duly authorized, have signed this Agreement.

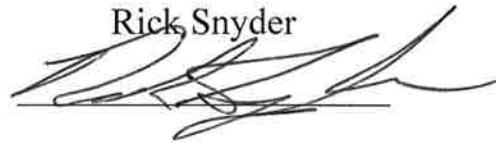
Done in duplicate at _____ on the 16th day of June 2014, corresponding to the 18th day of Sivan of the year 5774, in the Hebrew calendar, each in the English and the Hebrew languages, both texts being equally authentic.

Roey Gilad



Consul General of Israel to the
Midwest of the USA

Rick Snyder



Governor
Government of the State of
Michigan

הסכם

בין

ממשלת מדינת מישגן

לבין

ממשלת מדינת ישראל

בדבר שיתוף פעולה דו-צדדי במחקר ופיתוח

תעשייתי

הסכם זה (ה"הסכם") הוא מטעם ובין ממשלת מדינת מישגן (להלן "מישיגן"), וממשלת מדינת ישראל (להלן "ישראל"), על אחד בנפרד "צד" וביחד "צדדים".

הואיל והצדדים שואפים לפתח ולהדק שיתוף פעולה כלכלי, תעשייתי, טכנולוגי ומסחרי בין מדינת מישגן לבין מדינת ישראל.

הואיל והצדדים מכירים בכך שהאתגרים שבעידוד חדשנות וצמיחה כלכלית הם בעלי עניין הדדי לשני הצדדים;

הואיל והצדדים סבורים שיש להם עניין הדדי בהשגת התקדמות בתחומי המחקר והפיתוח התעשייתי (להלן: "מו"פ תעשייתי") וליתרונות הנובעים מכך לשני הצדדים;

הואיל והצדדים שואפים להגביר את התחרותיות התעשייתית שלהם באמצעות שיתוף פעולה במו"פ תעשייתי ולפתח ולהדק שיתוף פעולה כלכלי ומסחרי ביניהם;

הואיל והצדדים נחושים בדעתם לקבל על עצמם מאמץ ממושך לקידום, להקלה ולתמיכה בפרויקטים משותפים של מו"פ תעשייתי בין עסקים, תאגידים או יישויות (להלן "יישויות" או "יישויות") ממדינת מישגן וממדינת ישראל;

הצדדים הגיעו להסכם הבא:

סעיף 1 - יעדים והיקף

1. הצדדים קובעים כי יעדיו של הסכם זה הם:

(א) לקדם את פעילויות המגזרים התעשייתיים של כל אחד מהם להגברת שיתוף פעולה דו-צדדי במו"פ תעשייתי;

(ב) להקל על זיהוי פרויקטים מוגדרים, שותפויות מוגדרות או שיתופי פעולה מוגדרים בין יישויות ממדינת מישגן וממדינת ישראל העשויים להוביל לשיתוף פעולה במו"פ תעשייתי;

(ג) לתאם ולרכז משאבים ממשלתיים ותכניות ממשלתיות מתאימים לתמיכה בשיתוף פעולה תעשייתי ובניצול מסחרי של תוצאות פרויקטי מו"פ;

(ד) לכוון מסגרת לתמיכה פיננסית שלפיה יתמכו הצדדים במשותף בפרויקטי שיתוף פעולה במו"פ תעשייתי שאושרו הדדית בין יישויות ממדינת מישגן וממדינת ישראל המובילים למסחור בשוק העולמי.

2. יישום הסכם זה וכל פעילות שלפיו יהיו בהתאם לחוקים, לתקנות, לכללים, לנהלים ולמנגנונים הפנימיים בני ההחלה של כל צד.

סעיף 2 - הגדרה

למטרת הסכם זה, מו"פ תעשייתי פירושו, בין היתר, פעילויות מחקר, פיתוח והדגמה המיועדות לפתח מוצרים חדשים או תהליכים חדשים למסחור בשוק העולמי.

סעיף 3 - רשויות משתפות פעולה

1. התאגיד לפיתוח כלכלי של מישגן (להלן "MEDC") ומשרד הכלכלה של מדינת ישראל (להלן "מה"כ") יהיו אחראים ליישום הסכם זה ויועידו רשויות משתפות פעולה למטרות יישום הסכם זה.

2. MEDC ולשכת המדען הראשי של מה"כ (להלן "למ"ר"), מטעם ישראל, יהיו הרשויות משתפות הפעולה למטרת יישום הסכם זה. כל אחת מהרשויות משתפות הפעולה תהיה אחראית לעלויות שלה כגון הוצאות נסיעה, ארגון סמינרים ופרסומים, ובקידום וניהול יעדי הסכם זה.

סעיף 4 - פרויקטי מו"פ תעשייתי

1. הצדדים, במסגרת סמכותם ובהתאם לחוקים, לתקנות, לכללים, לנהלים ולמנגנונים הפנימיים בני ההחלה שלהם, יקדמו, יתמכו, ויעודדו פרויקטי שיתוף פעולה במו"פ תעשייתי המתבצעים ע"י יישויות ממדינת מישגן וממדינת ישראל, לפיתוח משותף ולניהול ושיווק עתידיים משותפים של מוצרים או תהליכים המבוססים על טכנולוגיות חדשות וחדשניות למסחור בשוק העולמי

(להלן ה"פרויקט" או ה"פרויקטים").

2. כל יישות המשתתפת בפרויקט תהיה כפופה לחוקים, לתקנות, לכללים, לנהלים ולמנגנונים הפנימיים בני ההחלה של סמכות השיפוט של מדינתה ביחס לסיוע ולמימון מו"פ תעשייתי שנותנת ממשלתה-שלה, כולל רמת התמיכה והתנאים וההתניות שלפיהם ניתן לתת תמיכה, ואם בר החלה, ההתחייבות לשלם תמלוגים.

3. הקידום והעידוד של פרויקטים משותפים רשאים לכלול, בין היתר, את הצורות והשיטות הבאות:

(א) ארגון מפגשים עבור יישויות ממדינת מישגן וממדינת ישראל להערכה משותפת של הזדמנויות לשיתוף פעולה;

(ב) ביצוע כל פעילות אחרת לקידום אפשרויות לשיתוף פעולה בין יישויות ממדינת מישגן וממדינת ישראל.

סעיף 5 - יחס הוגן ושיוויוני

בכפוף לחוקים, לתקנות, לכללים, לנהלים ולמנגנונים הפנימיים בני ההחלה שלהם, כל צד יעניק יחס הוגן ושיוויוני ליחידים, סוכנויות ממשלתיות וליישויות אחרות של הצד האחר העוסקים בביצוע פעילויות לפי הסכם זה.

סעיף 6 - גילוי מידע

1. כל צד מתחייב בכפוף לחוקים, לתקנות, לכללים, לנהלים ולמנגנונים הפנימיים בני ההחלה של מדינתו, לא להעביר, בלי אישור בכתב של הצד האחר, מידע הנוגע לתוצאות שהתקבלו מהתכניות המשותפות למחקר ופיתוח תעשייתי שבמסגרת הסכם זה לאדם שלישי, לארגון שלישי או למדינה אחרת כלשהי.

2. כל צד יודיע מיד לצד האחר על כל דרישה המתעוררת אשר לפיה הוא עשוי להיות מחויב על פי חוק לגלות מידע או מסמכים המתייחסים להסכם זה והיו כפופים בנסיבות אחרות לסודיות.

3. הצד הנדרש לגלות יעשה, בכל מקרה, כמיטב יכולתו על מנת להבטיח שהאדם המשיג את גילוי המידע בנסיבות אלה ישמור על הסודיות בכל עת ויקיים את תנאי הסכם זה.

סעיף 7 - זכויות קניין רוחני (זק"ר)

1. יישויות המשתתפות בפרויקטים הנתמכים עפ"י הסכם זה יידרשו להגיש לצדדים הוכחה על סידורים חוזיים ביניהם המתייחסים לביצוע הפרויקט; למסחור תוצאות הפרויקט; תמלוגים וזק"ר ובעיקר:

(א) בבעלות ובשימוש של ידע וקניין רוחני שהיו בבעלות כל יישות המשתתפת בפרויקט לפני הפרויקט;

(ב) בהסדרים לגבי הבעלות והשימוש בידע ובקניין רוחני אשר ייווצרו במהלך הפרויקט.

2. על אף הוראות ס"ק 1 לעיל, על היישויות המשתתפות בפרויקטים הנתמכים לפי הסכם זה מוטלת האחריות להגן על האינטרסים שלהם.

3. מידע מדעי וטכנולוגי שאינו בעל אופי קנייני הנובע מהפעילויות המשותפות לפי הסכם זה ניתן להעמיד לרשות הציבור בצינורות המקובלים.

סעיף 8 - הוראות סיום

1. כל צד יודיע לצד האחר בכתב, על השלמת הנהלים המשפטיים הפנימיים הדרושים לכניסתו של הסכם זה לתוקף. הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך המאוחרת מבין ההודעות.

2. הסכם זה יישאר בתוקף עד שצד יביא אותו לידי סיום. כל צד רשאי להביא הסכם זה לידי סיום בהודעה בכתב לצד האחר. הסכם זה יחדל להיות בתוקף שישה חודשים אחרי תאריך ההודעה האמורה.

3. ניתן לתקן הסכם זה, בכתב, בהסכמה הדדית של הצדדים. כל תיקון כאמור

ייכנס לתוקף לפי הנוהל הקבוע בס"ק (1) לסעיף זה.

4. תיקונו או סיומו של הסכם זה לא ישפיעו על תוקף ההסדרים והחוזים שכבר נעשו.

5. הסכם זה לא ישפיע על זכויות או חובות בהווה או בעתיד של הצדדים לפי הסכמים ואמנות בינלאומיים אחרים.

6. שדרים בזיקה לסעיפים 8 (1)-(2) להסכם זה יועברו, מטעם ממשלת מדינת ישראל, דרך הקונסוליה הישראלית בשיקגו, אילינוי, ודרך MEDC מטעם ממשלת מדינת מישיגן. כל שדר בזיקה ליישום הסכם זה יועברו דרך למ"ר, מטעם ממשלת מדינת ישראל, ודרך MEDC מטעם ממשלת מדינת מישיגן.

לראיה, החתומים מטה שהוסמכו לכך כדון, חתמו על הסכם זה.

נעשה בשני עותקים ב _____ ביום 17 7/01 התשע"ד לפי הלוח העברי, שהוא יום 76 7/1, 2014, כל אחד בשפות אנגלית ועברית, ולשני הנוסחים דין מקור שווה.

רועי גלעד

Ruey Gilad

הקונסול הכללי של ישראל למרכז-מערב
ארצות הברית

ריק סניידר

[Signature]

מושל

ממשלת מדינת מישיגן

**AVIGDOR LIBERMAN
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

TO ALL TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME BE IT KNOWN

That,

**Mr. Roey Gilad
Consul General of Israel to the MidWest of U.S.A**

Is hereby appointed to sign, subject to ratification the Agreement on Bilateral Cooperation in Industrial Research and Development between the Government of the State of Israel and the Government of the State of Michigan.

IN WITNESS WHEREOF, I, Avigdor Liberman, Minister of Foreign Affairs have subscribed my signature and have caused the Seal of the Ministry of Foreign Affairs to be affixed hereunto, in Jerusalem, this, Twelveth day of Eyar Five Thousand Seven Hundred and Seventy Four, which corresponds to the Twelevth day of May, Two Thousand and Fourteen.

Inscribed in the Six Book of Protocol under No. 4174

